

дополняя и расширяя полученные знания, установки и навыки. Достижению этих целей способствует и то, что практикум предлагает широкий выбор педагогических приемов обучения и воспитания: дискуссии, работа в парах и группах, упражнения на логическое развитие, ролевые игры, эссе. Все это позволяет сделать работу преподавателя более профессиональной и эффективной, а учебный процесс более познавательным и увлекательным. Тексты, иллюстративные примеры и материал упражнений взяты из неадаптированных русских и англо-американских источников, отражающих актуальные проблемы современных событий во всем мире, что способствует развитию навыков работы с аутентичным материалом в процессе перевода. Содержание предлагаемых текстов способствует развитию у студентов навыков и умений в оценке актуальных проблем современности.

Учебное пособие ориентировано на приобретение необходимых теоретических знаний, овладение практическими навыками перевода общественно-политической лексики, реферирования текстов общественно-политической тематики. Пособие сочетает в себе традиционные учебные формы и элементы интерактивной формы, что поможет студентам более эффективно и качественно справляться с поставленными задачами и творчески подходить к процессу обучения.

С методической точки зрения учебное пособие отличается четкостью и доступностью изложения, наличием примеров, большим количеством практического материала, что способствует лучшему усвоению материала. Пособие представляет собой логически структурированное и содержательно наполненное практическое руководство, которое может быть использовано преподавателями перевода, а также студентами языковых специальностей в своей практической деятельности.

**ENGLISH FOR DIAMOND  
MINERS. ПРОФЕССИОНАЛЬНО-  
ОРИЕНТИРОВАННЫЙ КУРС  
АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА  
(учебное пособие для вузов)**

Гольдман А.А., Вишневская М.В.,  
Глазун М.А., Иванова Р.П.

*Политехнический институт (филиал)  
ФГАОУ ВПО «Северо-восточный университет  
им. М.К. Аммосова», Мирный, e-mail: raissal@yandex.ru*

Допущено УМО вузов РФ по образованию в области горного дела в качестве учебного пособия для студентов вузов, обучающихся по направлению подготовки (специальности) «Горное дело» и по направлению подготовки (специальности) «Физические процессы горного и нефтегазового производства». 2-е изд-е, перераб и доп.

Предлагаемое учебное пособие является переработанным и дополненным изданием учебного пособия English for Diamond Miners

и предназначено для студентов специальности 130400.65 – «Горное дело» по дисциплине гуманитарного, социального и экономического цикла «Иностранный язык» и рассчитан на весь курс обучения данной дисциплины (324 часов, для студентов 1, 2 курсов (1, 2, 3, 4 семестры)). Содержание работы отвечает требованиям государственного образовательного стандарта, соответствует примерной программе дисциплины и отражает основные характеристики алмазодобывающей промышленности.

Пособие состоит из 22 тематических разделов, в которых рассматриваются основные аспекты алмазной промышленности России и других стран. Новые разделы, вошедшие в настоящее издание, позволяют полнее отобразить специфику алмазной промышленности и роль горнодобывающей промышленности в целом в современном мире. Это разделы, посвященные влиянию горного производства на экологию, проектированию рудников, электромеханике и автоматизации в горной промышленности, деловой коммуникации и участию в отраслевых мероприятиях. Ряд разделов переработан и дополнен.

Разделы состоят из текстов по специальности и системы упражнений по развитию навыков чтения, говорения, а также по закреплению грамматических моделей и по их практическому использованию. Значительное место отводится коммуникативным упражнениям, которые предполагают применение лексических единиц и грамматических моделей в соответствующих речевых ситуациях. Лучшему усвоению материала способствуют иллюстрации, таблицы и схемы, систематизирующие материал разделов. Параллельно с работой над текстом изучается активный словарь, который содержит специализированную лексику, характерную для алмазодобывающей промышленности.

Информативная составляющая данного пособия позволяет использовать его для магистрантов, аспирантов и лиц, самостоятельно изучающих английский язык.

**ДРЕВНИЕ ЯЗЫКИ И КУЛЬТУРЫ  
(учебное пособие)**

Котлярова Т.Я.

*Костанайский филиал ФГБОУ ВПО «Челябинский  
государственный университет», Костанай,  
e-mail: tatyana.kotlyarova@gmail.com*

Учебное пособие подготовлено для студентов направления подготовки 45.03.02 – «Лингвистика» (дисциплина «Древние языки и культуры», вариативная часть блока 1 ОП профиля «Перевод и переводоведение») и специальности 45.05.01 (035701.65) Перевод и переводоведение (дисциплина «Древние языки и культуры», базовая часть Гуманитарного, социального и экономического цикла ООП специализации «Специальный перевод»)

В пособие включены теоретические сведения об истории латинского языка, правилах чтения, лексической и грамматической системах латинского языка в сопоставлении с системами русского и изучаемых современных иностранных языков, роли латинского языка в формировании лексического тезауруса современных языков; упражнения по грамматическому анализу и переводу; глоссарий; список устойчивых выражений, рекомендуемых для запоминания; список словообразовательных элементов латинского и греческого происхождения; хрестоматия исторических и мифологических текстов; латинско-русский словарь.

Содержание учебного пособия соответствует примерным учебным программам дисциплины «Древние языки и культуры» ОП направления подготовки 45.03.02 Лингвистика и специальности 45.05.01 (035701.65) Перевод и переводоведение. Пособие знакомит студентов с грамматическим строем и основным лексическим фондом латинского языка, оказавшего значительное влияние на формирование европейских языков. Знание латинского языка является одним из условий понимания общезыковых явлений и овладения сравнительно-историческим методом изучения современных языков. Стратегическая линия пособия заключается в том, чтобы определить отношение теории лингвистики к языку как к реальному объекту, на примере латинского языка ознакомить студентов с основными проблемами лингвистики, а также с методологией и методикой анализа языковых фактов.

В пособии уделяется внимание не только изучению грамматической системы латинского языка, но и сведениям о роли древних языков в формировании лексического фонда современных языков. В связи с этим в пособие включен раздел «Список словообразовательных элементов латинского и греческого происхождения», что поможет студентам расширить потенциальный словарный запас и облегчит усвоение терминологии при изучении различных дисциплин. Пособие содержит методические указания по выполнению практических заданий, что обеспечивает эффективность самостоятельной работы студентов.

Актуальность и практическая значимость пособия обусловлена направленностью на повышение уровня языковой компетенции путем формирования навыков морфемного анализа слова с целью самостоятельного раскрытия закономерно выводимого значения незнакомых производных или сложных слов, образованных по изученным словообразовательным моделям. Использование теоретических сведений, изложенных в пособии, и выполнение предлагаемых практических заданий создает условия для повышения уровня теоретической подготовки студентов и развития умения применять полученные теоретические знания для решения

практических задач по переводу, грамматическому и словообразовательному анализу.

Методический уровень изложения материала обеспечивает реализацию принципа доступности в обучении и эффективность аудиторной и самостоятельной работы студентов. Пособие дает возможность организации учебного процесса в соответствии с современными образовательными технологиями, использования эвристических методов, метода обучения через научное исследование, интерактивных форм работы.

**ВВЕДЕНИЕ В ДИДАКТИКУ РУССКОГО  
ЯЗЫКА И МЕЖКУЛЬТУРНУЮ  
КОММУНИКАЦИЮ С ПРИЛОЖЕНИЕМ  
«ПРАКТИКУМ ПО МЕЖКУЛЬТУРНОЙ  
КОММУНИКАЦИИ»  
(учебник)**

Петрикова А., Куприна Т., Галло Я.

*Уральский федеральный университет,  
Екатеринбург, e-mail: tvkuprina@mail.ru*

В данном учебнике рассматриваются дидактические основы обучения русскому языку как иностранному в различных типах общеобразовательных учреждений. Школы и университеты становятся открытым типом учебного заведения, так как происходит обмен учащимися между государствами, реализуются совместные международные проекты, летние школы, популярные и за рубежом. Владение двумя/ тремя иностранными языками позволяет выпускникам школ выбрать учебное заведение в любой стране и стать частью межкультурного, многонационального сообщества. Кроме того, при подготовке будущих преподавателей иностранных языков следует учитывать запрос общества и исходить из синтеза педагогического и межкультурного аспектов обучения иностранному языку в школе и университете. Структурно учебник состоит из пяти глав.

В *первой главе «Основы теории и практики обучения русскому языку»* рассмотрены основные вопросы дидактики иноязычного обучения, его предмет и задачи, виды дидактик и связь с иными науками, вводится новое понятие «межкультурная дидактика». Дается описание возрастных уровней обучаемых, предпосылок их обучения и индивидуального подхода в современном образовании. Предлагаются типы упражнений, заданий для учащихся в зависимости от преобладания у них левополушарной или правополушарной модальности.

*Вторая глава «Основы обучения межкультурной коммуникации»* знакомит с межкультурной парадигмой образования, её компонентами, дидактическим описанием межкультурной коммуникативной компетентности как обучаемого, так и преподавателя. Рассмотрены причины коммуникативных конфликтов в поликультурной среде и способы их преодоления. Уделяется